

Gaucha *Etimología de la palabra*

En Argentina se festeja el Día Nacional del Gaucho el 6 de diciembre (fecha de aparición de la primera edición del Gaucho Martín Fierro - 1872). Existen más de 50 etimologías para esta palabra que designaba a una etnia que, en el siglo XIX, era considerada de lo más bajo de las clases sociales, y luego de las guerras de la Independencia tuvo una pequeña reivindicación, por su tremendo coraje. Se considera que la palabra tuvo variados usos según las épocas, algunos de ellos fueron Vagabundo o vagamundo (1642), Changador (1734), Gauderio (1746), Gaucho (1771), Guaso (1789), Camilucho (1798).

Gaucha, cha. (Real Academia Española)

-1. adj. Arg. y Ur. Perteneciente o relativo a los gauchos. Un apero gaucho.

-2. adj. Arg. y Ur. Dicho de una persona: Noble, valiente y generosa.

-3. adj. Arg. Dicho de un animal o de una cosa: Que proporciona satisfacción por su rendimiento.

-4. adj. Arg. p. us. Ducho en tretas, taimado.

-5. m. Mestizo que, en los siglos XVIII y XIX, habitaba la Argentina, el Uruguay y Río Grande del Sur, en el Brasil, era jinete trashumante y diestro en los trabajos ganaderos.

-6. m. Arg. y Ur. Hombre de campo, experimentado en las faenas ganaderas tradicionales.

Gauderio: palabra de origen portugués con la que se designaba a los campesinos andariegos de Río

Grande do Sud (Brasil) y Uruguay; eran hombres increíblemente dúctiles en el manejo del caballo y la hacienda. La palabra "gauderio" pasó al Río de la Plata, donde no era conocida y sirvió para designar al paisano de nuestros campos.

Huajcho: palabra que en quichua significa huérfano. Se designaba así a los solitarios y salvajes hombres de las pampas argentinas "con sus pelos largos hasta los hombros, la cara negra por el viento, sombrero de fieltro, chiripa y botas sacadas de los cuartos traseros de las yeguas, un largo facón en la espalda sostenido por el cinturón y comían carne asada como dieta principal a veces acompañado por un poco de mate o algún cigarro..." según descripción de Charles Darwin hacia 1834.



1858 - La posta
San Luis
Acuarela - Palliere

Históricamente el nombre "gaucho" data desde las invasiones inglesas momento en que el elemento campesino de a caballo participaba en la lucha por su

tierra. Uno de los primeros en organizarlos fue el Brigadier Gral. Don Juan Manuel de Rosas, un "curtido hombre de campo, tanto o más gaucho que sus propios hombres...", quien los unió para lograr la gobernación de Buenos Aires entre 1829 y 1837.

En su excelente trabajo de investigación "Historia del gaucho", el profesor uruguayo Fernando O. Assunção, nos presenta un extenso cuadro con las distintas etimologías de la palabra Gaucho, en este caso solo denominaremos algunas, para que el lector se de una idea de la eterna polémica de esta, hasta ahora, misteriosa palabra:

Lenguas eurásicas:

Del Castellano: *Chaucha, Guacho, Guancho, Gachó, Guaso, Gatucho, Gabucho*

Del Portugués: *Gauderio, Gaudio, Galucho, Garrucho*

Vascuence: *Uaucha, Gauchori*

Latín: *Gaudeo*

Francés: *Gauche*

Lenguas indoamericanas:

Guaraní: *Huachú, Guahu-che*

Charrúa: *Gauderio*

gaucho Gaucho Guacho

Sabías que...?

El fin de las vaquerías (matanzas de vacas que dio origen al gaucho) y el alambrado marcaron el fin del gaucho y lo convirtieron en paisano.



1798 - Cholo del Tucumán
Oleo-Anónimo

Tupí: *Guaxe, Ngu-á-ú-xu*

Pampeano: *Caucha*

Araucano: *Gau-che, Huachu, Cachu*

Quichua: *Caucha-k, Caguauchu, Calamichu, Guascho (Huajcho)*

Aymara: *Chacha*

Aún hoy en día perdura la pelea del origen de esta representativa palabra. Quizá alguna vez aparezca un documento antiguo que despeje todas las dudas... mientras tanto...

Más información chispazodetradicion.com.ar

Elegí tu momento HARRIS!

Un buen desayuno.
Un break a media mañana.
Un almuerzo ejecutivo.
Algo dulce para la siesta.
After office con amigos.
Una exquisita cena.



RESERVAS AL 0381-4304403
LAPRIDA Y MENDOZA
SAN MIGUEL DE TUCUMÁN



Desde 1977 fabricando
auxiliares químicos para
todos los procesos y fibras



LAWER

C.A.B. Textil

INDUSTRIAL
CELTA
www.indquimocelta.com.ar

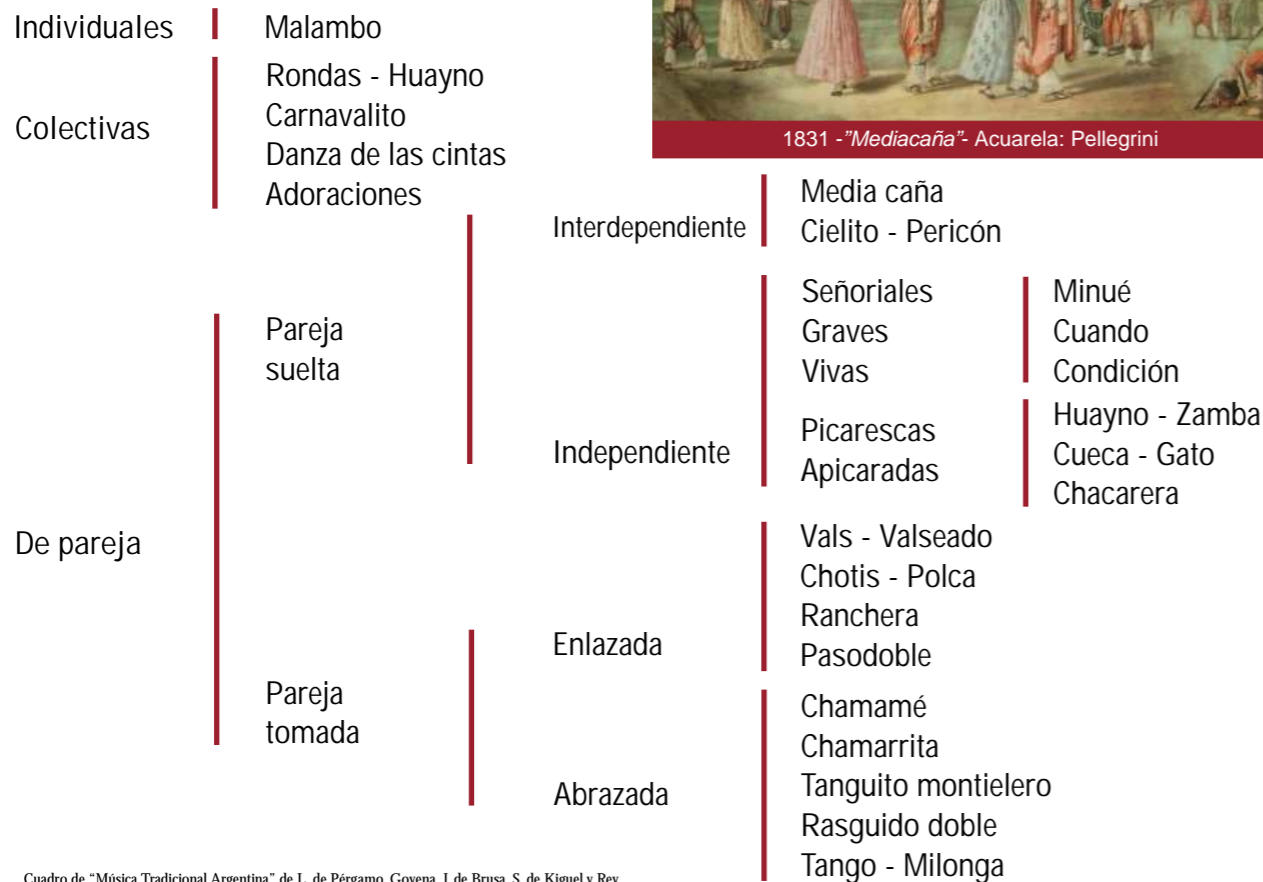
Luzuriaga 4120 - CP 24034, Tucumán - Frente de Buenos Aires - ARGENTINA
Tel: 0341-431-4761 / 4762 / 4763 / 4764 / 4765



Clasificación

En esta sección de Folklore del Norte Argentino, vamos a observar las danzas tradicionales, nativas o folklóricas desde un punto de vista práctico para permitir su conocimiento cabal como así también nociones para bailarlas.

En esta primera oportunidad la clasificación de las danzas:



1831 - "Mediacaña" - Acuarela: Pellegrini

Cuadro de "Música Tradicional Argentina" de L. de Pergamo, Goyena, I. de Brusa, S. de Kiguel y Rey

Ballet Folklórico "EL ZAFRERO"
 Academia de Danzas Folklóricas Argentinas
 • Niños, Jóvenes y Adultos
 • Dirección Gral. Prof. Sup. Pablo Sánchez
 Félix de Olazábal 1472 - B° Oeste II - Tel: (0381) 434 1213 - CP 4000 - S. M. de Tucumán

(interludio)
 Muñecas 150 Loc. 2 - Tel: 0381-421 4230 - S. M. de Tucumán
 Paseo Shopping Loc. 239 1° Piso - Tel: 0381-425 5745 - Yerba Buena

YUBRIN
 Telas ■ Blanco ■ Sedería ■ Tapicería
Todo para tu academia
Ventas por Mayor y Menor
Maipú 186 - Tel. (0381) 4216552
(4000) San Miguel de Tucumán

El Bombo

Latido del Folklore

Por lo común se construye con un tronco de árbol ahuecado y con dos o una sola membrana, de cuero de oveja, guanaco u otro animal; los expertos cuentan que los mejores parches son de cuero de cabra y de oveja (uno en cada boca del bombo); las correas pueden ser de suela o de cuero crudo. Su zona de dispersión es común a la de la caja, ya que se lo utiliza en Jujuy, Santiago del Estero, Tucumán y La Rioja. La denominación que en algunas oportunidades se le da al bombo de "legüero", responde al hecho de que, según el tamaño, puede ser oído a varias leguas del lugar de origen. Es muy usado como instrumento acompañante en las orquestas folklóricas, viene a ser el "bajo".



Coplita

*¡Ya se ha muerto el carnaval!
 Ya lo llevan a enterrar.
 Echenlé poquita tierra;
 ¡que se vuelva a levantar!*

Hemos incluido el bombo en la primera edición porque es el instrumento más representativo del folklore nordestino, y sin embargo está siendo injustamente desplazado. En futuras ediciones le dedicaremos una sección más completa.

BOMBO LEGÜERO - Zamba
Letra: Oscar Valles
Música: Fernando Portal

Desde muy lejos se escucha alegre repiquetear es el tun-tun de mi bombo marcando la zamba que quiero cantar.

Hizo su caja mi abuelo de un viejo sauce llorón sauce que verde lloraba y dando la vida llorando cantó.

¡Cómo suenan esos parches!, parecen latir de un corazón hecho zamba: ¡Qué canta y que canta su viejo sentir!

Si en una tarde cualquiera solo comienzo a cantar, todos los criollos se acercan mi bombo legüero los hace llegar.

¡Cómo se alegra mi rancho! Todo es bailar y reír y entre guitarras y cantos el bombo legüero parece vivir.



Pequeño Diccionario

En esta sección agregaremos palabras en orden alfabético que tienen relación con lo folklórico.

Abichado: (agusanado, engusanado) animal en cuyas heridas se desarrollan larvas de mosca.

Accionera: tira de suela o cuero crudo del tercio anterior de la silla del apero con 2 ojales en los extremos (de allí cuelgan las estriberas y de estas, los estribos).

Acococho: (turucuto) ir a horcajadas sobre la espalda de alguien y con los brazos en el cuello de quien lo lleva. A babuchas.

Acullico: (acuyico) bolo formado con hojas de coca y llicta (o llicjta), a veces bicarbonato.

Achalay: Voz quechua que significa admiración o contento.

Achumado: (chumado) ebrio, borracho.

Achusar: (achuzar) enflaquecer, adelgazar.

Agatas: (apenas). "se salvó agatas" (se salvó apenas, por poco).

Ahijuna: (aijuna) contracción de "ah, hijo de una...", exclamación de sorpresa, alegría, pena, etc.

Ahuicar: agredir entre varios a una persona, patotear.

Ahujones: palos con agujeros por donde pasan las trancas para cerrar o abrir el corral.

Ahura: ¡ahora! ¡en este momento!

Aicadura: enfermedad de los niños de corta edad a consecuencias de sustos de la madre, en época de embarazo. Según Marcial Medinacelli, se cura metiendo al enfermo en la panza de una vaca negra recién carneada y luego ponerlo en una manta tibia. Se debe hacer 3 veces.

Ajayu: el alma para los aimarás.

Alcuco: plato de la región central y noroeste de Argentina que se prepara con trigo pisado y sin cutícula, hervido con agua y sal, a las que se agregan cebolla, zapallo, carne de cabrito y se condimenta con azafrán, refrito de grasa y ají.



Dulce de Cayote

Ingredientes:

- 1 ó 2 cayotes (depende la cantidad de comensales)
- Clavo de olor
- 1/2 kg. de azúcar por cada cayote (o bien 800 grs. de azúcar por cada kg. de cayote)

Preparación

Es conveniente pesar los cayotes (si no se tiene un buen conocimiento) para poder calcular la cantidad de azúcar a emplear.

Hay que pelar el cayote, y una forma es calentarlo un poco en el horno, para que la cáscara se desprenda más rápido.

A continuación se desmenuza y se coloca en una olla seca, se le agrega el azúcar y se lo deja macerar aproximadamente un día. Según los expertos, es conveniente desmenuzarlo con las manos, para que salga muy fibroso, no con un cuchillo.

Al día siguiente ya habrá largado jugo, ese es el momento de ponerle los clavitos de olor y cocinarlo a fuego lento, hasta que el cayote quede transparente. Es imprescindible mezclar cada tanto con una cuchara de madera para evitar que se pegue el dulce. Una vez a punto, se enfrasca. Se pueden poner nueces dentro del frasco antes de cerrarlo. Waltrude Hoffer nos aconseja que una vez tapados los frascos, se deben poner al fuego en una olla con agua fría (baño María), al levantar hervor, dejar durante 15'; se apaga el fuego y se deja enfriar los envases en el agua.

El dulce de cayote sirve para hacer empanadillas o comerlo acompañado por nueces, queso o bien sólo.

El Cayote es un fruto muy parecido a la sandía pero con fibras.

DOBLE QUESO
PIZZA A LA PIEDRA

ARTESANAL

Av. Belgrano 3803 **4342018**

- entregas sin cargo

SEBASTIAN PAZ POSSE
Automotores

0 Km/Usados

- > Ventas
- > Permutas
- > Consignaciones

San Lorenzo 1681 - Tel.: (0381) 432 1935 - Cel. 156-785366 - S. M. de Tucumán

HOTEL MEDITERRANEO ★★★

24 de Setiembre 364 - S. M. de Tucumán
Tel.: (0381) 431 0025 - Fax: 0800-777-3682
informes@hotelmediterraneo.com.ar
www.hotelmediterraneo.com.ar

MOVIL RENTA
rent a car

San Lorenzo 370 - S. M. de Tucumán
Tel.: (0381) 431 0550 - Fax: 0800-777-3682
info@movilrenta.com.ar
www.movilrenta.com.ar

ESTANCIA Los Cuartos

La paz de los viejos tiempos...

Miguel Critto S/N° - Tel: +54 381 (15) 5874230 - Tafi del Valle - Tucumán - Argentina

MAXIKIOSCO Camilo

- > Bebidas
- > Cigarrillos
- > Golosinas
- > Lácteos
- > Tarjetas telefónicas
- > Cospesles
- > Tabaquería

24hs.

Av. Belgrano 3813

La Europea S.R.L.

Panadería y Confeitería Artesanal

Laprida 351 - Tel.: (0381) 421 1286
(T4000IFG) - San Miguel de Tucumán



CARNAVALITO DEL DUENDE

Letra: Manuel J Castilla
Música: Gustavo Leguizamón

Yo te quiero querer
vos te hacés de rogar,
pero bajo la higuera
en una siesta me encontrarás

No te me quieras ir,
voy al monte a buscar miel,
dulzuras quiere el amor
cuando lo hacen padecer,
mintiendo... mintiendo...

Aritos te daré
si los puedo robar,
con mi mano de lana
vidita te voy a acariciar.

El duende está enamorado,
sombbrero aludo, dele bailar.
Corta su mano de plomo
las algarrobas del carnaval,
saltando... saltando...

SIETE DE ABRIL - Zamba

Letra: Pedro Evaristo Díaz
Música: Andrés Chazarreta

Triste y con penas me voy,
Voy cantando esta canción,
buscando consuelo en esta zamba
porque me ha pedido el corazón.

Lejos se escucha una voz
y ella dice en su cantar:
en aquellas noches silenciosas
canto, porque alivio mi pesar.

Otros andarán por ahí,
igualito como yo
cantando triste sus penas:
zamba sos mi canción

Como el perfume de flor
suave, acompasada sos;
has hecho bailar a tantos criollos
haciendo vivir la tradición

Tu melodía quizás
siempre ha sido para mí,
la que en muchas noches he soñado
y así te nombre Siete de Abril.

Junio

3 1873 - Muere el poderoso cacique chileno de raza araucana Juan Calfulcurá o "Piedra Azul". Encabezó los malones en la provincia de Buenos Aires desde mediados del siglo XIX hasta 1872. En sus funerales se sacrificaron sus mejores caballos, sus esposas indias y cautivas cristianas.

5 1918 - Muere en Buenos Aires el pintor Eduardo Sívori, fundador de la Sociedad Estimulo de Bellas Artes. Nació en Buenos Aires el 13 de octubre de 1847.

18 1970 - Muere el poeta sanluiseño Antonio Esteban Agüero, autor de obras como "Cantata del abuelo algarrobo", "Romancero aldeano", "Pastorales" y "Un hombre dice su pequeño país". Nació en villa de Merlo (provincia de San Luis) el 7 de febrero de 1917.

26 1821 - Nace en Buenos Aires el poeta, historiador, político, militar, periodista y traductor Bartolomé Mitre, primer mentor de la leyenda de Santos vega; autor de "Las ruinas de Tiahuanaco" y de dos valiosas historias sobre Belgrano y San Martín y traductor de la "Comedia del Dante". Falleció en Buenos Aires el 19 de enero de 1906.

27 1929 - Muere en Buenos Aires el escritor francés Paul Groussac, ex director de la Biblioteca Nacional y crítico mordaz y ajustado de la literatura Argentina de su tiempo. Nació en Toulouse (Francia) el 15 de febrero de 1848.

Julio

2 1884 - Se representa en la ciudad de Buenos Aires, en el circo de los Hermanos Carlo, la obra "Juan Moreira", de Eduardo Gutiérrez.

7 1923 - Nace en El Galpón (provincia de Salta), el notable guitarrista, compositor y cantor Eduardo Falú, autor de la música de difundidas composiciones populares como "Romance de la muerte de Juan Lavalle", "La Candelaria", "Tonada del viejo amor" y "Llanto por el Chacho".

18 1920 - Muere en La Plata (provincia de Buenos Aires), el arqueólogo y lingüista Samuel A. Lafone Quevedo, autor de "Tesoro de catamarqueñismos", precursor de los estudios folklóricos argentinos y director del Museo de La Plata. Estudió en Londres y, a su regreso, se radicó en Córdoba. Nació en Montevideo (República Oriental del Uruguay) el 28 de febrero de 1835. Publicó por primera vez la palabra Folklore en Argentina.

25 1878 - Nace en Buenos Aires el payador José Betinoti, brillante improvisador en la payada de contrapunto y autor de la letra y música de composiciones sentimentales como "Pobre mi madre querida". Reunió algunas de sus producciones en el folleto titulado "De mi cosecha". Falleció en Buenos Aires el 21 de abril de 1915.

29 1957 - Muere en Buenos Aires el escritor y profesor universitario Ricardo Rojas. Es autor de "Blasón de plata", "El Santo de la Espada" y "El profeta de la pampa", entre otras obras. Nació en Tucumán el 16 de septiembre de 1882.

TAN NUESTRO como el folklore

HOTEL PREMIER
HOTEL PETIT
Miras de S
RED CARLOS V
CARLOS V
HOTEL La Pasca
1812
HOTEL M. RICARDO

25 de Mayo 330 - Tel. Fax: (54381) 431-1666/1566
www.redcarlosv.com.ar

Col egi o
Santa María

Mixto
> Nivel Inicial (2,3,4 y 5 años).
> EGB I, II y III.

Jornada prolongada.
Basada en la Pedagogía de Schoenstatt

Balcarce 319 - San Juan 140
San Miguel de Tucumán - Tel. 0381 - 421 0608/421 4782
santamariacol egi o@arnet.com.ar

Trabaje desde su Casa tiempo parcial

Para informes llamar al Teléfono (0381)432-0903

GRACIAS NONO

Gustavo Guaraz

GNC

COMECO

Con sus puntos pague el seguro de su vehículo

24 HORAS

ESTACIONAMIENTO

ESPACIO PARA LAVAR COCHES

SISTEMA DE PREMIOS Y PUNTOS

CH4 METANO

CON SUS PUNTOS PAGUE EL SEGURO DE SU VEHICULO

SAN MARTIN 1440



Festivales Nacionales

Esta información a sido remitida por las respectivas Secretarías de Turismo con la intención de promover las diversas fiestas a nivel nacional de cada región.

Julio

Fiesta Nacional de la Feria - *Simoca - Tucumán*

1ª semana

Fiesta de la Yerba Mate - *Apóstoles - Corrientes*

2ª semana

Fiesta Nacional del Poncho - *S.F. del Valle de Catamarca*

3ª semana

Del Tamal - *Chicoana - Salta*

3ª y 4ª semana

De la Yerra Correntina - *Ituzaingó - Corrientes*

Del Artesano - *La Rioja (Capital)*



ARPENTA
Sociedad de Bolsa S.A.

MIEMBRO DEL MERCADO DE VALORES DE BUENOS AIRES S.A.

SUCURSAL TUCUMÁN

San Martín 610 2º y 5º piso - Of. 21/22
(4000) S. M. de Tucumán
Tel. Fax (0381) 4224320/4224179/4302429
e-mail tucumán@masa.com.ar
www.masa.com.ar

CASA CENTRAL - BUENOS AIRES

San Martín 344 piso 28 of. 25
C. 1004AAH - Capital Federal
Tel. (011) 41037400 - Fax. (011) 41037443
e-mail info@arpenta.com.ar



San Francisco Solano

Patrono del Folklore Argentino

La festividad de San Francisco Solano, Patrono del Folklore Argentino, Vice Patrono de América y Protector de la Unidad Familiar se festeja los 24 de julio.

Se lo llamó el "Taumaturgo del Nuevo Mundo" (algo así como el hechicero del Nuevo Mundo), por la cantidad de milagros que realizó. Había nacido en Montilla, Andalucía, España, el 10 de marzo de 1549. Estudió con los padres Jesuitas pero siguió a la orden de los Franciscanos, escogió como su patrono a San Francisco de Asís y fue ordenado en 1576.

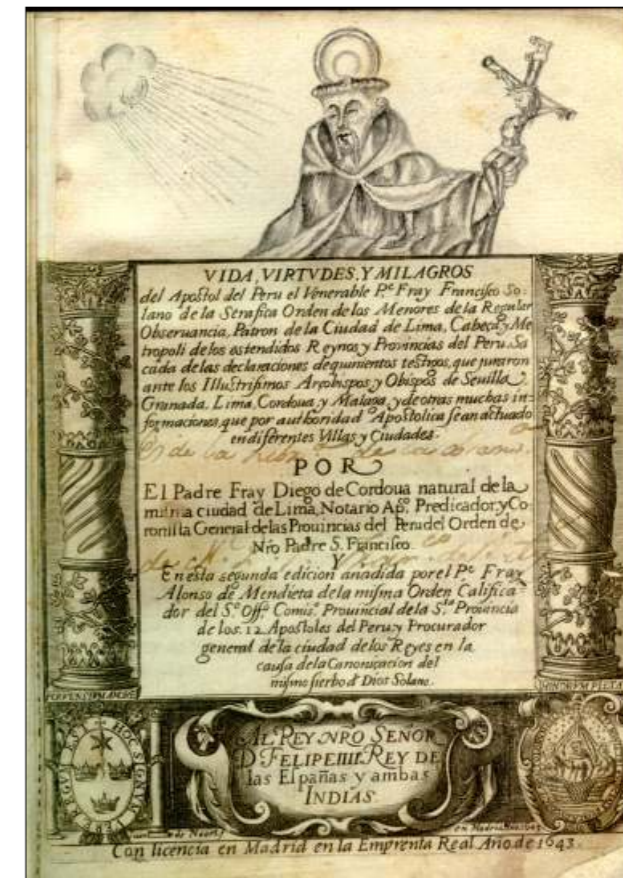
Partió de Sevilla a América en 1589. San Francisco recorrió por 20 años el continente americano, desde Lima, Perú, hasta Tucumán, Argentina, luego el Chaco Paraguayo, Uruguay, Río de la Plata, Santa Fe y Córdoba. Tenía una milagrosa habilidad para la palabra y la música como así también para entender las diversas lenguas de los nativos: en varias oportunidades supo apaciguar a tribus tremendamente belicosas, como así también poner calma a animales feroces.

Cuenta la leyenda que Francisco fue el cura que alertó a los pobladores de Esteco, diciéndoles que si seguían con esa vida lujuriosa y desordenada la ciudad sería destruida (a pesar de la extemporaneidad puesto que Esteco fue destruida hacia 1692).

En 1604 vuelve a Lima donde pasaría sus últimos momentos. El 14 de junio de 1610 se reunieron varios pájaros en su ventana y sonaron misteriosamente las campanas de la iglesia de Loreto... San Francisco moría el día de San Buenaventura (teología en la que se inspiró San Francisco Solano). Su proceso de canonización se abrió a los 15 días y lo canonizaron el 27 de diciembre de 1726.

Más datos:

<http://www.arzobispadodelima.org/>



CORDOBA, DIEGO
"Vida, virtudes y milagros del apóstol del Perú, el venerable padre Fray Francisco Solano"
Imp. Real. Madrid. 1643

La Festividad

Se conmemora el 24 de julio por ser la fecha en que comenzó a investigarse su vida y vasta obra.

<http://www.ewtn.com/spanish/>
<http://www.jujuy.gov.ar/prensa/index.html>



Test de Conocimientos

Para probar cuánto aprendiste en este N°

- | | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1 William John Thoms, creó la palabra folklore, ¿en qué año? A - 1836 B - 1846 C - 1856</p> | <p>4 ¿Qué se hace en el tradicional Toreo de la Vincha? A - Se pone una vincha al toro B - Se torea con una vincha puesta C - Se saca una vincha al toro</p> | <p>8 ¿De qué origen es la palabra Folklore? A - Escocés B - Inglés C - Francés</p> |
| <p>2 ¿Con qué se representa el Folklore? A - Arbol B - Bombo C - Poncho</p> | <p>5 ¿De qué se hace la humita? A - Zapallo helado B - Choclo C - Pescado</p> | <p>9 ¿Quién es considerado el "padre de la ciencia folklórica"? A - Juan B. Ambrosetti B - José Hernández C - Rafael Obligado D - Ricardo Güiraldes</p> |
| <p>3 ¿Cuál se cree es la etimología más directa de la palabra gaucho? A - Gauchinho B - Gauderio C - Chango</p> | <p>6 ¿Qué ritmo tiene la "López Pereyra"? A - Huayno B - Chacarera C - Zamba</p> | <p>10 ¿Quién es un niño pequeño que murió sin ser bautizado y tiene un gran sombrero y una mano de hierro y otra de lana? A - Coquena B - Duende C - Pombero</p> |
| <p>7 ¿Donde habitaron los indios Diaguitas? A - Noroeste B - Centro C - Cuyo</p> | | |

Respuestas:

1.B - 2.A - 3.C - 4.C - 5.B - 6.C - 7.A - 8.B - 9.A - 10.B



Bibliografía

- . Assunção, Fernando O. - HISTORIA DEL GAUCHO - Editorial Claridad S.A., 1999, Bs.As.
- . Bossi, Elena - SERES MÁGICOS QUE HABITAN EN LA ARGENTINA - Dibujos: Juan Carlos Barco - Dirección Provincial de Cultura - San Salvador de Jujuy - Octubre 1995 - Editorial MIROL, 10 de Octubre 765 (4400), Salta.
- . Comidas Regionales - Ediciones Rectorado, U.N.T. - Tucumán 1974.
- . Congregación de Hijas de María y de Santa Filomena de Tucumán - EL ARTE DE COCINAR - Universidad Nacional de Tucumán Tucumán, julio 2004.
- . Del Carril, Bonifacio - MONUMENTA ICONOGRÁFICA (1536-1860), Emecé Editores, Buenos Aires.
- . Diccionario Enciclopédico Quillet - Editorial Cumbre S.A., Chimalpopoca num.34, México 8, D.F., 1978.
- . Fundación Andrés Chazarreta - www.chazarreta.com.ar
- . Lynch, John - JUAN MANUEL DE ROSAS 1829 - 1852 - Emecé Editores, 1984.
- . Storni, Julio S - MOTES DEL TUCUMÁN - Editorial La Raza - San Martín 832, S.M. de Tucumán, 1953.
- . Vega, Carlos - APUNTES PARA LA HISTORIA DEL MOVIMIENTO TRADICIONALISTA ARGENTINO - Secretaría de Cultura de la Presidencia de la Nación, Instituto de Musicología Carlos Vega - Buenos Aires - 1981.
- . Vúletin, Alberto - ZOONIMIA ANDINA (Nomenclador Zoológico) U.N.T. e Instituto de Lingüística, Folklore y Arqueología de Santiago del Estero 1960.